



Cartão de permanência, comprovante de residente permanente especial / Registro de residência / My Number / Registro de carimbo

● Cartão de permanência ou comprovante de residente permanente especial

Os estrangeiros de médio-longo período de permanência devem realizar os trâmites do cartão de permanência ou comprovante de residente permanente especial. Para o cartão de permanência, efetue os trâmites nos aeroportos de desembarque ou nos escritórios regionais da Agência de Serviços de Imigração, e no caso do comprovante de residente permanente especial, efetue os trâmites na prefeitura. Tanto o cartão de permanência quanto o comprovante de residente permanente especial possuem prazos de validade. Faça os procedimentos de renovação antes que expire o prazo de validade.

Documentos necessários: Passaporte, 1 foto (4x3cm)

Local de requerimento: No caso do cartão de permanência: **Agência de Serviços de Imigração de Osaka, Sucursal de Kobe, Agência do Porto de Himeji**
Tel: 079-235-4688

No caso do comprovante de residente permanente especial: **Centro de Atendimento aos Moradores da prefeitura, sucursais, escritórios regionais, Prefeitura Ekimae, postos de atendimento ou centros de serviços**
Tel: 079-221-2355

Mapa da Agência de Serviços de Imigração de Osaka, Sucursal de Kobe, Agência do Porto de Himeji P.19

Mapa dos guichês externos da prefeitura P.81-85

● O registro de morador deve ser feito no guichê da prefeitura

Os estrangeiros que permanecem legalmente no Japão por mais de três meses e que possuem endereço, devem fazer o registro de residência. Notifique o Centro de Atendimento aos Moradores na prefeitura municipal, sucursais, escritórios regionais, Prefeitura Ekimae, postos de atendimento ou centros de serviços, no prazo de 14 dias, contados desde o estabelecimento do seu endereço residencial na cidade, ao chegar no Japão, mudança, etc. Ao se registrar na cidade, será confeccionado o seu Atestado de Residência, podendo usufruir de diversos serviços administrativos.

Mapa dos guichês externos da prefeitura P.81-85

● Documentos necessários para o registro de residência

- ① Ao ingressar no país
 - Passaporte, cartão de permanência (desnecessário se não tiver recebido), comprovante de residente permanente especial
- ② Ao se mudar dentro da mesma cidade
 - Cartão de permanência ou comprovante de residente permanente especial, e Cartão My Number (somente quem possuir)
- ③ Ao se mudar para outra cidade ou regressar ao seu país
 - Cartão de permanência ou comprovante de residente permanente especial, e Cartão My Number (somente quem possuir)
- ④ Ao se mudar de outra cidade
 - Cartão de permanência ou comprovante de residente permanente especial, e Cartão My Number (somente quem possuir)
 - Comprovante de saída da cidade (receba na prefeitura da cidade anterior) O prazo de requerimento é dentro de 14 dias em todos os casos.

Centro de Atendimento aos Moradores

Tel: 079-221-2355

● Sobre o sistema My Number

Ao se registrar na cidade, receberá um "Aviso do Número de Pessoa Física" com seu número pessoal "My Number". O "Cartão My Number" (de plástico) é expedido aos interessados. O My Number é um cartão necessário para sua vida cotidiana daqui para frente, portanto não perca, conservando-o com cuidado.

As pessoas que renovaram o prazo de validade do visto deverão efetuar a renovação do cartão My Number dentro do período de validade.

* O cartão My Number é confeccionado pelo mecanismo do sistema de informação de organizações públicas regionais, portanto não pode ser expedido no mesmo dia.

Centro de Atendimento aos Moradores

Tel. 079-221-2839

在留カード・特別永住者証明書 / 住民登録 / マイナンバー / 印鑑登録



● 在留カードまたは特別永住者証明書

中長期在留する外国人は、在留カードまたは特別永住者証明書の手続きが必要です。在留カードは入国した空港または地方出入国在留管理局で、特別永住者証明書は市役所で手続きをしてください。在留カード、特別永住者証明書は、有効期間があります。有効期間が過ぎる前に更新の手続きをしてください。

- 必要なもの パスポート、写真1枚(4×3cm)
- 申請場所 在留カードは **大阪出入国在留管理局神戸支局姫路港出張所 ☎079-235-4688**
特別永住者証明書は **市役所の住民窓口センター、支所・地域事務所・駅前市役所・出張所・サービスセンター ☎079-221-2355**

大阪出入国在留管理局神戸支局姫路港出張所 地図 P.20
市役所の出先窓口 地図 P.81~85

● 住民登録は市役所の窓口へ

適法に3カ月以上日本に滞在する外国人で住所を有する方は、住民登録をしてください。入国や転居などで住所を定めた日から14日以内に市役所の住民窓口センター、支所、地域事務所、駅前市役所、出張所、サービスセンターへ届けください。住民登録をすると住民票が作られ、さまざまな行政サービスを受けられるようになります。

市役所の出先窓口 地図 P.81~85

● 住民登録にはこんな書類が必要です

- ① 入国したとき
 - パスポート、在留カード（未受領の場合は不要）または特別永住者証明書
 - ② 市内で転居したとき
 - 在留カードまたは特別永住者証明書、マイナンバーカード（お持ちの方のみ）
 - ③ 市外へ転居・出国するとき
 - 在留カードまたは特別永住者証明書、マイナンバーカード（お持ちの方のみ）
 - ④ 市外から転入したとき
 - 在留カードまたは特別永住者証明書、マイナンバーカード（お持ちの方のみ）
 - 転出証明書（前住所の役場でもらってください）
- 申請期間はいずれもおおむね14日以内です。
住民窓口センター ☎079-221-2355

● マイナンバー制度について

住民登録された場合、マイナンバーを記載した「個人番号通知書」が届きます。また、希望者には「マイナンバーカード（プラスチック製）」が交付されます。マイナンバーは、今後の生活で必要となりますのでカードを紛失しないように大切に保管して下さい。

在留期間の更新をされた方は、有効期間内にマイナンバーカードの更新手続きをしてください。

※マイナンバーカードは、地方公共団体情報システム機構で作成するので、即日交付はできません。

住民窓口センター ☎079-221-2839

●Quando for solicitado para apresentar o Atestado de Residência (Jumin-hyo)

Em várias ocasiões, tais como para firmar contratos ou prestar exames, lhe será solicitado um documento de identidade, comprovante de endereço, entre outros. Nestes casos, solicite o Atestado de Residência (Jumin-hyo). É possível efetuar a solicitação no Centro de Atendimento aos Moradores da prefeitura ou na sucursal mais próxima, escritórios regionais, Prefeitura Ekimae, postos de atendimento ou centros de serviços. Entretanto, este documento só poderá ser solicitado pelo próprio ou parentes que morem juntos. Caso peça a algum amigo ou parente que não more junto, a pessoa que necessitar do Atestado de Residência deve fazer uma procuração em nome deste.

No ato da solicitação, a pessoa que se dirige ao guichê deverá apresentar o cartão de residência ou um outro comprovante de identificação e pagar a tarifa (300 ienes por cada via).

●Em caso de extravio ou danos no cartão de permanência, comprovante de residente permanente especial

Caso perca ou seja roubado, é necessário solicitar a emissão da segunda via. E caso a suje ou danifique, solicite a sua troca.

Prazo para solicitação:	Dentro de 14 dias a partir da data do extravio ou do furto
Documentos necessários:	Passaporte, 1 foto (4x3cm), cartão de residente ou comprovante de residente permanente especial danificado ou sujo Boleim de Ocorrência/Extravio emitido pela Delegacia de Polícia, em caso de perda, extravio ou roubo.
Local de requerimento:	<p>Cartão de permanência: Agência de Serviços de Imigração de Osaka, Sucursal de Kobe, Agência do Porto de Himeji Tel: 079-235-4688</p> <p>No caso do comprovante de residente permanente especial: Centro de Atendimento aos Moradores da prefeitura, escritórios regionais, sucursais, Prefeitura Ekimae, postos de atendimento ou centros de serviços Tel: 079-221-2355</p>

Mapa da Agência de Serviços de Imigração de Osaka, Sucursal de Kobe, Agência do Porto de Himeji P.19

Mapa dos guichês externos da prefeitura P.81-85

●Para firmar contratos em imobiliárias e compras de carro é necessário efetuar o registro de carimbo (Inkan Toroku)

No Japão é utilizado o carimbo ao firmar o contrato, porém, no caso de estrangeiros, na maioria dos casos, estas podem ser efetuadas apenas com a assinatura. No entanto, no caso dos contratos de compra de carro e em contratos efetuados nas imobiliárias, é necessário o carimbo pessoal registrado oficialmente. Para efetuar o registro de carimbo, primeiro confeccione um carimbo na loja de carimbos mais próxima, depois, leve-o, juntamente com seu cartão de permanência ou comprovante de residente permanente especial ao Centro de Atendimento aos Moradores da prefeitura, sucursais, escritórios regionais, Prefeitura Ekimae, postos de atendimento ou centros de serviços. Terminado os procedimentos, será emitido o comprovante de registro de carimbo. Quando necessitar de atestado de registro de carimbo, dirija-se a um dos guichês citados acima, levando o certificado de registro de carimbo e o valor da taxa (300 ienes por atestado).

< Quando for fazer o seu carimbo >

Faça o pedido do carimbo na loja especializada. Após a solicitação, leva cerca de duas semanas para ficar pronto. Somente pode ser registrado o carimbo com a leitura de seu nome expresso em alfabeto, hiraganá ou katakaná. Para mais detalhes, consulte o responsável pelo registro de carimbo do Centro de Atendimento aos Moradores (079-221-2365). Para a utilização em bancos, etc., não é necessário registrar o carimbo. Para a sua segurança, utilize o carimbo registrado apenas em documentos importantes, e nos bancos e outras transações diárias, utilize outro que não esteja registrado.

●住民票の提出を求められたとき

契約や受験など、さまざまな場面で身分や住所の証明を要求されることがあります。このような場合、「住民票」を請求してください。市役所の住民窓口センターまたは近くの支所、地域事務所、駅前市役所、出張所、サービスセンターで請求できます。ただしこの証明書を請求できるのは本人か、同居の家族に限られています。友人や同居していない家族に依頼するときには「住民票」の必要な本人が委任状を作成し、それを代理人に託してください。請求する際には、窓口へ来られる方の在留カード等の身分証明書と手数料(1通300円)等が必要です。

●在留カードまたは特別永住者証明書を紛失したり、汚してしまったときは

紛失したり、盗難にあった場合は再交付申請が必要です。また汚れてしまったり破れてしまった場合は引替交付申請を行ってください。

- ・申請期間 紛失、盗難にあった日から14日以内
- ・必要なもの パスポート、写真1枚(4×3cm) 破損したり、汚れた在留カードまたは特別永住者証明書、紛失・盗難の場合は、警察署が発行する被害・遺失届出証明願
- ・申請場所 在留カードは **大阪出入国在留管理局神戸支局姫路港出張所**
☎079-235-4688
特別永住者証明書は **市役所の住民窓口センター、支所・地域事務所・駅前市役所・出張所・サービスセンター**
☎079-221-2355

●不動産の契約や車の購入には印鑑登録が必要です

日本では契約等に印鑑を使用しますが、外国人の方の場合、たいていはサインで済ませることができません。しかし自動車の購入や不動産の契約時には公的に登録された個人の印鑑が必要です。印鑑を登録する場合は、まず近くの印判店で印鑑を作り、市役所の住民窓口センターか、支所・地域事務所・駅前市役所・出張所・サービスセンターに登録する印鑑と在留カードまたは特別永住者証明書を持参してください。手続きが完了すると印鑑登録証が発行されます。印鑑登録をしていることの証明書(印鑑証明)が必要な場合は印鑑登録証と手数料(1通300円)を持って上記いずれかの窓口にお越しください。

《印鑑をつくるときは》

印判店に注文すれば2週間くらいでつくることができます。登録できる印鑑は、アルファベット又はカタカナやひらがなで氏名の読みを表したものになります。詳しくは住民窓口センター印鑑登録担当(079-221-2365)にお問い合わせください。銀行などの登録印は印鑑登録したものでなくてもかまいません。印鑑登録した印鑑は大切な書類用に、銀行など普段の生活で使用するものと使い分けておいた方が安全です。



大阪出入国在留管理局神戸支局姫路港出張所 地図 P.20
市役所の出先窓口 地図 P.81~85